

METHODE ET CONSEILS POUR L'ECRIT DU BAC D'ANGLAIS

1. COMPREHENSION

Il est important de passer du temps sur la lecture : ce n'est pas du temps perdu. Plus le texte sera maîtrisé, plus on sera en mesure de répondre aux questions rapidement sans avoir à rechercher la réponse dans les texte, et moins on risquera de contre-sens ou de hors-sujet.

a) Faites une analyse rapide des informations périphériques :

Recherchez tout indice qui pourrait aider à la compréhension du texte : y a-t-il un titre, une introduction pour situer l'extrait ?

Observez la source du texte : le nom de l'auteur : est-il connu, contemporain, peut-on deviner ses origines ... ? ex : O'Connor d'origine irlandaise, MacLavery écossaise

Analysez la source : quel type de texte ? est-ce un extrait de roman (= novel), de pièce de théâtre (= play), de nouvelle (=short-story), d'article de presse (=newspaper/magazine article). Regardez bien le titre de l'œuvre : il peut apporter des indices !

Quelle est la date ? Correspond-elle à un événement particulier ?

b) 1ere lecture = lecture suivie, sans s'arrêter, être très concentré.

Objectif : sentir le texte, saisir le sens global. Cette 1ere approche du texte semble souvent difficile car on comprend souvent peu de choses et C'EST NORMAL ! On ne connaît pas l'histoire, on est plongé dans un texte dont on n'a pas le début ! et le tout dans une langue étrangère !!!! pas facile, mais il ne faut SURTOUT PAS se laisser impressionner !

c) 2e lecture = repérage : surligneurs à la main - au boulot !

D'abord on recherche

- les personnages (=characters). Majuscules, pronoms nous permettent d'élaborer qui parle à qui, les relations entre eux etc ...

- les indications de lieu (majuscules) et de temps :

* marqueurs temporels (ex : a long time ago, before he was born)

* adverbes (ex :now, later)

* temps des verbes (ex : si l'on passe d'un seul coup au past-perfect, peut-être est-on en présence d'un « flashback », de l'évocation d'un souvenir

- les mots de liaison et l'articulation du texte, les mots clés.

Remarque : Il est pratique d'utiliser différentes couleurs et utiliser tj le même code de couleur.le repérage devient peu à peu mécanique et permet ensuite de retrouver facilement les infos demandées dans les questions.

d) Et seulement maintenant lecture des questions !

Lire TOUTES les questions avant d'essayer d'y répondre.

e) 3^e lecture du texte avant de répondre aux questions pour affiner le repérage.

Et s'il reste des mots incompris, C'EST NORMAL, il y en aura toujours et ce n'est pas pour autant que vous allez rater votre bac. La plupart de ces mots ne sont sans doute pas essentiels pour comprendre l'histoire. Néanmoins, si un mot revient sans cesse et semble une clé importante, il faut essayer d'en déduire le sens grâce :

- au contexte

- à sa nature : nom, verbe, adj, etc...

- à sa formation : racine, préfixe, suffixe...

- à l'étymologie : il peut rappeler un mot français, latin, allemand

Attention quand même à certains mots transparents qui peuvent être des faux-amis !

Ex : basket = panier !

N'hésitez pas à « gribouiller » votre texte pour vous l'approprier. Bien sûr ce n'est pas le moment de faire du coloriage !!!!

f) Traitement des questions

- Les consignes sont formulées en anglais, vérifiez que vous connaissez bien les termes employés (quote, match, explain in your own words,)

- Evitez de vous crispez !!!! Si une question vous apparait dure, vous y reviendrez plus tard. Laissez une place suffisante car il faut respecter l'ordre des questions.

- Même si c'est votre bonne compréhension du texte qui est évaluée, vos réponses doivent être rédigées dans un anglais correct, sous-peine d'être sanctionné ! Ca serait vraiment bête de perdre des points ! Brossez votre correcteur dans le sens du poil : un anglais indigent ne va pas le rendre bienveillant à votre égard. Et puis il faut qu'il puisse vous comprendre !!!!

- Gérez bien votre temps : D'une manière générale, les questions vont toujours de la compréhension globale à la compréhension détaillée, du factuel, l'évident, de l'explicite (lieu, personnages...) à l'implicite, au non-dit (sentiments ...) Il faut donc faire attention car les 1eres questions étant normalement plus faciles, risquent de valoir moins de points !!!! Donc ne vous attardez pas trop longtemps sur celles-ci : répondez simplement et clairement sans développer plus que nécessaire. Surtout que plus on avance dans les questions, plus les réponses à apporter sont longues ! Donc NE VOUS FAITES PAS PIEGER PAR LE TEMPS : ne laissez pas les 3 dernières par manque de temps !

TYPOLOGIE DES QUESTIONS :

A. Questions appelant des réponses non-rédigées = où l'on ne doit pas s'exprimer avec ses propres mots.

ATTENTION ! Lorsqu'on cite, il faut citer fidèlement le texte !

- ne rien rajouter ni reformuler

- citer le passage pertinent : pas plus ni moins, les mots qui prouvent ce qui est à démontrer doivent apparaître dans la réponse. Autrement dit : « John (.....) away » ne rapportera aucun point si les mots importants ont été remplacés par des points.
- utilisez des guillemets = « quotation marks » en indiquant la ou les lignes. Ex : line 5 ; from 13 to 16.
- dans le cas d'exercices 'vrai / faux' = 'right / wrong' = 'true/ false', il faut absolument cocher la bonne case et mettre la bonne citation . Cocher sans citer ne rapporte aucun point !

B. Questions appelant des réponses rédigées : dans ce cas il peut être demandé de :

- Compléter un passage, une amorce
- Répondre à une question classique : qui , où ?...
- Ecrire un paragraphe plus ou moins long avec vos propres mots.

△ dans ces 2 derniers cas il faut lire soigneusement la question pour ne pas faire de Hors-Sujet, ça coûte cher !!!!

- Respecter les contraintes imposées par la consigne (nombre de citations, de mots...)
- Réutiliser le temps de la question dans la réponse, évidemment !!
- Faire bien sûr très attention à la correction de la langue : -s 3^e personne du sg du présent simple, place des adjs, Cf KILLER MISTAKES !

2. TRADUCTION

- 1) Utilisez une feuille de brouillon pour cet exercice.
- 2) Vous ne pouvez traduire ces 5-6 lignes sans tenir compte du contexte
- 3) Faire un 1^{er} jet. Si vous ne comprenez pas certains mots, laissez-les POUR LE MOMENT
△ Il ne faudra laisser AUCUN BLANC : on perd un maximum de points !
- 4) Ensuite reprendre ce qu'on vient d'écrire sans regarder l'original en anglais et deviner les mots manquants.
- 5) Laisser « reposer » votre traduction et faites votre expression.
- 6) Relisez votre traduction comme si vous l'aviez directement écrit en français, et soyez critique :
- est-ce que ça « sonne » vraiment français → Réécrivez la même idée avec vos propres mots (même si on s'écarte du nombre de mots anglais). Ce qui compte c'est que LE SEND SOIT RESPECTE.
- 7) Faites vos choix en cas d'hésitations : NE DONNEZ PAS PLUSIEURS REPONSES : le bac n'est pas un choix multiple pour votre correcteur et vous serez pénalisé au max.
- 8) SVP : Vérifiez l'ORTHOGRAPHE, le choix du vocabulaire (familier, soutenu ...)
△ Attention aux FAUX-AMIS, et aux mots transparents : shopping = faire ses courses
Le temps des VERBES : attention au passé-simple : « je mangea » n'existe pas !
La structure des phrases qui n'est pas la même d'une langue à l'autre (place des adjs, par ex)

NB : Si une phrase vous pose pb, donnez-en une traduction probable, en accord avec le contexte dans du bon français. C'est tj mieux que de risquer un « mot à mot » sans queue ni tête qui aboutirait à un non-sens total.

3. EXPRESSION

Repérez quel type de texte vous devez produire : dialogue ? lettre ? page de journal intime ? essai ? Attention de bien adapter votre style à la spécificité de chaque genre.

△ Par ex « gonna » ne convient que dans une conversation familière américaine !

Sélectionnez donc l'énoncé que vous comprenez bien (il ne s'agit pas de faire un faux-sens, voire un contresens ici, ça couterait trop cher !) et si possible qui vous inspire le plus ! Quand vous avez choisi, TENEZ-VOUS EN afin de ne pas perdre de temps.

ABSOLUMENT SOIGNER LA LANGUE, c'est le but de cet exercice et il vaut plus de la $\frac{1}{2}$ des points de l'épreuve !!!!

Ne négligez pas non plus la forme et la présentation : pas de gros pâtés de blanc SVP. Si vraiment ce que vous venez d'écrire ne convient pas, barrez proprement et continuez plus bas

Sujets d'imagination :

Pour tous les sujets qui demandent d'imaginer quelque chose à partir d'un texte de départ, il est primordial de rester cohérent avec ce texte initial : noms propres, psychologie, niveau de langue etc ... = respecter les personnages, situation, lieu, époque

Essayez de vous mettre à la place d'un des personnages par exemple.

Types de sujets possibles :

- Un récit auquel il faut inventer une suite
- Un dialogue entre 2 ou plusieurs personnages du récit
- Une lettre rédigée par l'un des personnages ou un narrateur, témoin

Sujets d'argumentation = essay :

Attention à la forme et à la clarté de l'expression ! Une bonne utilisation de connecteurs logiques est indispensable, ainsi qu'une bonne maîtrise de l'expression de l'hypothèse, du doute et de la probabilité. (= savoir le conditionnel et les modaux). Il faudra savoir être convainquant(e).

1) dans l'intro : bien centrer le sujet, définir les termes clés

- Exposer la problématique
 - Annoncer le plan (mais éviter « 1st we'll discuss..., then I'll speak about...and finally
- = Mentionner les grands axes retenus pour cette argumentation en expliquant les limites choisies

2) dans le développement :

- Il est bon d'illustrer chaque idée / opinion par un ex (tiré du texte ou de votre expérience ou culture personnelle). Attention : ne multipliez pas cependant les exs sans analyse qui en justifierait le choix.
- Ne pas oublier d'enrichir le lexique (voc) et le style (phrases complexes, mots de liaison)
- Evitez les répétitions, les juxtapositions de phrases simples (style 6^e). Au contraire, variez les tournures pour étayer votre argumentation.

3) dans la conclusion :

- Faire un bilan, un synthèse, mais sans répétez l'intro ! = Il faut que votre développement vous ait mené à répondre à la question posée = offrez une solution, piste à la problématique posée, tout en explicitant les limites, exceptions ...
- Donnez votre avis perso.
- Ouvrez le sujet, indiquez les autres pistes possibles, élargissez, le débat !

REMARQUES :

- 1) Cette épreuve de bac en anglais est un ex de communication entre un émetteur (= vous, l'élève rédacteur) et récepteur (= le correcteur). Il est donc dans l'intérêt des 2 que cette com soit la plus clair possible, sans interférences polluantes... (vous voyez ce qu'on veut dire !!!)
- 2) Donc :
 - * Eviter le blanc qui n'a pas le temps de sécher et on réécrit dessus en faisant des pâtés souvent illisibles.
 - * L'effaceur ce n'est pas top non plus, ça fait jeune et souvent ce qu'on avait écrit réapparaît.
En plus, de tout effacer prend du temps, et on n'en a pas trop !
 - * Attention aux notes de renvoi compliquées. Si vous êtes obligé d'en faire, c'est que vous avez mal réfléchi à votre plan → Entraînez-vous à en faire pendant l'année, et faites un brouillon (du plan, pas de toute la rédac : vous n'aurez pas le temps de la réécrire 2 fois !)
- 3) Il n'est pas conseillé d'utiliser des encres de couleur rare ou originale (style bleu turquoise, rose...) qui ne se voient pas tj bien, et qui ne sont peut-être pas du goût de tous les correcteurs. La neutralité est de mise, optez pour le noir ou le bleu marine.
NE PAS ECRIRE AU CRAYON !

Gardez à l'esprit que votre correcteur aura de nombreuses copies à corriger dans un lapse de temps réduit. Il ou elle appréciera plus ou moins consciemment que vous lui ayez facilité la tâche.

UN CORRECTEUR HEUREUX EST UN CORRECTEUR GENEREUX !